

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

**THÈME DU COLLOQUE
GLOBALISATION, TERRORISME ET SOUVERAINETÉ EN AFRIQUE**

Axe 11 : Globalisation, indépendance et souveraineté

**LOS POETAS DE LA AMISTAD SAHARAUI ENTRE LUCHA INDEPENDENTISTA Y ALABANZAS
DE SU TIERRA**

BEIRA Ehua Manzan Monique épse OUABI

Maitre-Assistante

Enseignante-Chercheure

Université Alassane Ouattara, Bouaké (Côte d'Ivoire)

Département d'Espagnol

beiramonik@gmail.com

Abstract

After Spain 's retraction, one give Sahara Occidental to Morroco. Then state conflict of people to have his veritable autonomy. So, poets of writers grup designated the "sahrawi friendship generation" is created since the exil for fighting to saharawi ' s independence. This people defend territory entire by the poetry. This study highlight the lyrical of the poets Limam Boicha, Bahia Mahmud Awah y Hadaya Daifal-la. Theirs rhymes denounce suffering of the saharawi ' s people and exalt the beauty of the earth occupied.

Keywords: Sahara Occidental, Saharawi Friendship Generation, Fighting, Independence, Praises

Resumen

Después de la retirada de España, se cede Sahara Occidental a Marruecos. Desde este momento empieza el combate del pueblo saharauí para obtener su verdadera autonomía. Así, por esta razón, algunos poetas del grupo de escritores saharauí llamado la "generación de la Amistad" es creado desde el exilio para la lucha por la independencia saharauí. Aquellos defienden la integridad del territorio mediante el canal de la poesía. Este estudio pone de relieve la lírica de los poetas Limam Boicha, Bahia Mahmud Awah y Hadaya Daifal-la con versos que denuncian el padecimiento del pueblo saharauí al mismo tiempo que exaltan la belleza de la tierra invadida.

Palabras claves: Sahara Occidental, Generación de la Amistad, Lucha, Independencia, Alabanzas

Résumé

Après le retrait de l'Espagne, on cède le Sahara Occidental au Maroc. Depuis lors, commence le combat du peuple sahraoui en vue d'obtenir sa véritable autonomie. Ainsi, pour cette raison, quelques poètes du groupe d'écrivains sahraouis appelé la "Génération de l'Amitié Sahraouie", est créé depuis l'exil dans le but de lutter pour l'indépendance sahraouie. Ceux-ci défendent l'intégrité du territoire à travers le canal de la poésie. Cette étude met en relief la lyrique des poètes Limam Boicha, Bahia Mahmud Awah et Hadaya Daifal-la. Leurs vers dénoncent la souffrance du peuple sahraoui et exaltent la beauté de la terre occupée.

Mots clés: Sahara Occidental, Génération de l'Amitié, Lutte, Indépendance, Louanges

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

Introducción

Situado en la costa noreste de África, limitado con Marruecos al norte, Argelia al este y Mauritania al sur y sureste, Sahara Occidental es una antigua colonia española. Este territorio de 266000 kilómetros cuadrados principalmente de arena y escasamente poblado, es relativamente grande, pero en su inhóspita tierra solo vive algo más de medio millón de personas. Después de la retirada de España el 14 de noviembre de 1975, se cedió Sahara Occidental a Marruecos. Entonces, Sahara Occidental se encuentra en situación de recolonización por el reino jerifiano. El profesor Juan Gargurevich Regal lo confirma diciendo que:

Tras la salida de España, el Sahara Occidental quedó en manos de Marruecos y Mauritania, pero sólo Marruecos se creyó con derecho de invadir. Según la ONU, el proceso de descolonización sigue abierto, mientras Marruecos se niega a firmar y aceptar el acuerdo que les da la protestad a los saharauis a elegir su libre autodeterminación. Esta negación ha llevado a un conflicto sin resolver (J. G. Regal, 2015, p. 2).

Desde este momento empezó el conflicto del Sahara Occidental y el combate del pueblo por obtener su verdadera autonomía. Así pues, por esta razón, además del movimiento armado, el “Frente Polisario”, un grupo de jóvenes escritores saharauis llamado la “Generación de la Amistad” es creado desde el exilio para la lucha por la independencia saharauí. Aquellos defienden la integridad del territorio mediante la poesía. Este análisis pone de relieve la lucha relativa a la descolonización y las alabanzas del territorio anexionado por Marruecos en sus escritos.

En cuanto al desarrollo del tema, nos interesamos a la lírica contra el ocupante marroquí de los poetas Limam Boicha, Bahia Mahmud Awah, y Hadaya Daifal-La. Sus versos exaltan la belleza de la tierra invadida y hablan de los compatriotas que resisten en el exilio, del expolio de las riquezas y del padecimiento del pueblo saharauí. Así, el presente trabajo consistirá en contestar a las preguntas siguientes:

¿Cuál es la contribución de la poesía saharauí frente al conflicto con Marruecos para la recuperación de su tierra perdida? ¿Cómo se desarrolla esta lucha? ¿De qué trata la lírica de sus poemas?

Las hipótesis muestran el aporte de la poesía frente al conflicto saharauí por la recuperación de su tierra arrebatada. Los diferentes poemas saharauis expresan la reivindicación y la resistencia a través de canciones, glorificación, apología, alabanzas, canciones a favor de la tierra.

La cuestión saharauí sigue siendo es un hecho preocupante, ya que se revela como la situación más compleja del continente africano. Entonces, el objetivo de este artículo es mostrar como participan los poetas saharauis en la liberación de su país. En otras palabras, ¿cómo podemos hacer una lucha a través de las canciones?

La sociología de la literatura nos permitirá desarrollar el tema del estudio porque según Master Aurelia Maria Salinas Salgado y René Alejandro Enarorado Ruiz, «La sociología debe permitir a las personas pasar de las explicaciones sensoriales inmediatas propias de la vida cotidiana a cuestionamientos más profundos sobre varios fenómenos sociales tales como: la pobreza, la delincuencia, el subdesarrollo, las guerras » (M. A. M. S. Salgado & R. A. E. Ruiz, 2015, p. 3).

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

Entonces, cabe señalar que los estudios con un enfoque sociológico buscan ubicar en las obras su axiología: «El sociólogo de la literatura busca desvelar las conexiones entre la vida cambiante y las obras literarias» (M. G.Ortega, 2005).

Para contestar a estas preocupaciones, veremos en primer lugar la Generación de la Amistad: su origen y su ideología. Luego explotaremos el poema: “Pregúntales” de Limam Boicha. Luego, “La Amazona” de Hadaya Daifal-la. Y al final, comentaremos el poema “Despejada la oscuridad” del poeta Bahía Mahmud Awah.

1. La Generación de la Amistad Saharaui: nacimiento e ideología

En los años noventa, surgió en Madrid, un grupo de jóvenes saharauis, llamado La Generación de la Amistad. Este grupo de poetas saharauis que empezó a escribir en español desde los campamentos de refugiados. El núcleo central del grupo, que había realizado sus estudios en Cuba trabajó en la RADIO NACIONAL SAHARAUI a principios de los años 90. Su amistad juvenil en Argelia y posteriormente en Cuba y su labor en el ministerio de información saharauí, ya en los campamentos de refugiados les unió y les llevó a embarcarse juntos en una aventura literaria que ha conducido a la cultura saharauí en muchos rincones del mundo. Esta vía colectivista se explica porque la ideología socialista, transmitida por la educación cubana y por el Frente Polisario en los campos de refugiados, probablemente se encontró con la postura tradicional del poeta en la sociedad saharauí. En la tradición, todos los conocimientos (geográficos, religiosos, médicos), todos los mitos y toda la cultura pasan por la poesía. Los poetas modernos, los autores de la Generación de la Amistad también quieren ser la voz del pueblo y abogan por la resistencia a través del poema.

La denominación “Generación de la Amistad” está cargada de sentido: Amistad del grupo de poetas que han compartido diferentes experiencias (infancia, exilio, estudio, trabajo en los campamentos). Son algunos de los sentidos de la amistad que expresaron en el Congreso fundador de Generación de la Amistad, celebrado en Madrid en Julio de 2005. El grupo de jóvenes escritores saharauis nació en el exilio el 09 de julio de 2005. Así 2005 es la fecha fundamental de la creación del grupo con líder Bahía Mahmud Awah. Los miembros fundadores del grupo de escritores saharauis (Generación de la Amistad) son Ali Salem Iselmu, Bahía Mahmud Awah, Chejdan Mahmud, Limam Boicha, Mohamed Ali Ali Salem, Mohamed Salem Abdelfatah Ebnu, Zahra Hasnaoui, Saleh Abdalahi Hamudi etc.

Estos defienden la integridad del territorio mediante el canal de la poesía. Este análisis pone de relieve la lucha relativa a la descolonización del territorio anexo por Marruecos y las alabanzas cantadas por los poetas a favor de su tierra.

Es importante destacar que la Generación de la Amistad supone la primera generación de escritores del Sahara Occidental que tomó la decisión de constituirse oficialmente como grupo literario, algo que nunca había sucedido en la historia saharauí. Pero, es importante añadir que antes de este grupo, hubo primeras generaciones. Durante una entrevista realizada por Charles Ndré y Grâce Gueu, con Bahía Mahmud Awah, éste, señala que:

En el Sahara Occidental hubo tres generaciones literarias, tres escuelas de pensamiento que escribieron con la lengua española y la lengua hasania. Una primera generación, que yo en mis investigaciones llamo la Generación del 73 saharauí, surgió de las revoluciones africanas durante aquellos procesos de descolonización en África. En el año ochenta surgió otra generación llamada la Generación del exilio saharauí, cuando Marruecos invadió el territorio. En los años noventa surgió

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

la llamada Generación de la Amistad Saharaui, a la que pertenezco y soy uno de los fundadores en España y en el Sahara Occidental. (Cf. C. D. Ndré y Z. G. P. Gueu, 2020, p. 145).

Este nuevo grupo de escritores en español es también la primera generación de escritores Saharaui que ha conseguido publicar libros con relativa regularidad. Cada nuevo libro que consigue publicar un autor saharai supone un nuevo paso para que sean ellos mismos quienes narran su propia historia. Es algo que resulta significativo y supone un salto cualitativo en una sociedad cuya literatura ha sido siempre eminentemente oral. Con ellos, surge una nueva poesía onda, profunda, preocupada por no solo la lucha del pueblo saharai sino también con una evidente atención a lo que le sucede en el resto del mundo porque «La solución por vía militar es casi imposible, debido al contexto actual en el que desenvuelve» (C. W. Afanador y Y. S. Mayden, 2008, p. 277).

Entonces, como lo dice Khadidja Mohsen: «Si la guerre n'est plus d'actualité, l'après-guerre s'annonce difficile à gérer»¹ (K. Mohsen-Finan, 1994, p. 837). Es por eso que han asumido desempeñar una tarea como representantes de la antropología sociocultural saharai desde la lejanía de la tierra en situación de exilio y diáspora.

La literatura de la Generación de la Amistad es mestiza, influida por los grandes poetas y escritores españoles y latinoamericanos en especial: Antonio Machado, Miguel Hernández, la Generación del 27, Pablo Neruda, César Vallejo, Vicente Huidobro, Mario Benedetti y por la existencia de la mayoría de ellos en Cuba, José Martí y Nicolás Guillén.

El grupo de la Amistad se constituyó con la decidida misión intelectual de dar a conocer la causa saharai y reivindicarla a escala internacional desde la literatura, construyendo un firme compromiso con la tierra y con su gente. Los versos y la prosa del grupo hablan de las tradiciones, del recuerdo de la tierra invadida, de los compatriotas que resisten desde hace 40 años en el exilio, del expolio de las riquezas del Sahara occidental, del abandono, del olvido y de la traición sufrida por su pueblo.

España forma parte de nuestra vida y no puede desaparecer. La obra de la Generación de la Amistad Saharaui está inspirada en su mayor parte por la denuncia pero también la esperanza. Ante todo, los escritores de esta generación creen en la fuerza de la cultura y de la palabra, en el triunfo de la justicia y de la legalidad y eso se refleja en sus creaciones literarias.

Pues, a continuar el análisis, vamos a ver el poema de uno de los miembros fundadores: Limam Boicha.

2. “Pregúntales” de Limam Boicha (miembro fundador de la Generación de la Amistad)

Poema: **Pregúntales**

A quién me pregunta

¿De dónde es el bienvenido mozo bawah?

¿Y cómo son las estepas?

De mi Tiris,

Le respondo amablemente.

Procedo de los legendarios campos,

¹ Nuestra traducción : si la guerra no es de actualidad, el después de la guerra será difícil resolverse

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

Leyendas del sur,
De la dorada sabana, tierra cristalina,
De distantes islotes de galaba
De tórridas este pas
De nsil, murcba,
Askaf, acacias de hojas y tamat.
En tiempos de lejrif mi campo es gozo
En tifisqui es toda humanidad,
En saif, generoso
Prudente, con su fresco odre y grata sombra.
En sus vientos, no temo perserme
Tangible confío en el sentido de mi dromedario
Y en las enseñanzas de mi abuelo
En mis campos del sur, sosegado y feliz
Nacen y mueren mis días para vivir teniendo bien sujetas las estacas
Y el altar de mi jaima.
Limam Boicha (M. Troisvallet, 2015).²

Entre los temas abordados hay la lucha por recuperar la tierra arrebatada, el agradecimiento a Cuba como tierra de acogida y Tiris, como inspiración de los poetas saharauis desde tiempos y memoriales. Está considerada la tierra de los sabios con sus bales, su vegetación, sus fábulas, sus leyendas, sus montes.

El texto hace la apología de Sahara Occidental, precisamente la tierra de Tiris. El poeta al escribir su lírica nos presenta una tierra perfecta donde el ser humano no falta de nada. El Tiris conocido como una región desierta, el poeta nos lleva a vivir en un mundo imaginario, un universo con todas las comodidades del mundo, una tierra que da gusto. La tierra presentada por el poeta refleja las imágenes de las creaturas naturales (la luna y la noche). Con su poema, nos permite descubrir una región de leyendas muy distinta de las demás regiones. Sabiendo que esta región del mundo sahel presenta una pura realidad según la cual, la localidad carece de recursos naturales, el poeta tan enamorado de su tierra nos hace propaganda a favor del Tiris en estos términos:

Procedo de los legendarios campos
Leyendas del sur
De la dorada sabana

Tierra cristalina, con estos versos a carácter metafórico, el poeta pone en evidencia la hermosura de su Tiris. Nos presenta un Tiris brillante atractivo, una tierra de esperanza. La región del poeta se percibe como la localidad de la plenitud. La palabra "Cristal" usada por parte del poeta nos permite entender que esta tierra alude a un lindo metal que podría ser el oro. Al mismo tiempo vemos que establece una comparación entre su región y las demás regiones del país presentando la suya como el lugar de la bondad, la felicidad y la gloria.

²Troisvallet Michèle, 2015, «La Generación de la Amistad», en «Poesía», N° 153-154. Recuperado de www.caim.info

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

A continuación, el poeta nos hace conocer que, el Tiris es una zona en la que el ser humano vive pasablemente. Este universo que nos presenta el poeta es semejante al Edén, el paraíso. En efecto, Boicha, a través de su poema pone de realce el hecho de que en su Tiris, la gente no falta de nada, es una región donde el hombre tiene acceso a todo sin conocer el mínimo sufrimiento. A pesar de las características naturales que tiene esta tierra, nuestro poema nos lleva en las musarañas porque establece una relación entre la tierra y el cielo. Esta idea se pone de manifiesto mediante el verso siguiente:

/En tiempos de lejrif mi campo es gozo/. En realidad, vemos en esta anécdota usada que la vida en este lugar no envidia a las demás partes de este territorio. Así, el poeta pone su tierra encima de las demás, hace las hazañas de su Tiris posicionándola como una región superior a todas las demás localidades del Sahara. A este propósito, el poeta afirma que su tierra es acogedora, armoniosa y generosa. En una palabra el Tiris es una región humanista en la que la existencia de los seres humanos tiene un sentido. Lo que permite al hombre vivir allí en quietud sin ninguna preocupación inquietante. Esto se percibe a través de la cita siguiente:

En Tifisqui, es toda humanidad
En saif generoso
Prudente con su fresco odre y grata sombra.

Esta tierra tiene herramientas que participan en la formación del individuo. Estos versos ponen de relieve la tranquilidad que se hace al vivir allí. Demuestran que en esta tierra del Tiris existe la sabiduría de los ancianos. Una tierra que enseña al hombre mostrándole todos los buenos caminos que seguir. Es por eso que el poeta escribe: */Tangible confío en el sentido de mi dromedario/ /Y en las enseñanzas de mi abuelo/. /En mi campo del sur, sosegado y feliz/, /nacem y mueren mis días para vivir teniendo bien sujetas las estacas/. La historia de esta región mítica que tanto inspiró a los grandes poetas de la lengua Hasania también ha atraído y enamorado a varios de los poetas de la Amistad en especial los que nacieron en aquella tierra y que han viajado por ella. También, Luali Leshan, otro miembro de la Generación de la Amistad canta Tiris en estos algunos versos en su poema titulado "Tiris":*

Los versos */Dormir un sueño sin primaveras/, /Y despertarme en tu vientre, Tiris/* aluden al amor que tiene el poeta por la bellísima Tiris. Además, */Vaciarme en la bondad de tu alma/ /Y sentir la paz que los dioses cincelaron/ /Con bondad/,* estos versos exaltan y magnifican Tiris. El poeta la sublima, en una tierra sin problemas, una tierra perfecta. Tiris se ha convertido en la novia de los poetas.

En tercer lugar, comentaremos "La Amazona" de Hadaya Daifal-la y "Despejada la oscuridad" de Bahía Mahmud

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

3. “La Amazona” de Hadaya Daifal-la y “Despejada la oscuridad” de Bahia Mahmud

Poema: La Amazona

Me gusta verte desnuda como el sol
y tu calor me calcina
en un amor escondido
Siembra en mi corazón
Vastos terrenos señalas
en una nube que recoge la arena
la vieja leyenda no acaba
aunque persista la guerra.
Te abrazaremos con valor
en los días de tristeza.
Imploren al fin tus enemigos.
y admiren mi decisión.
toda la vida y en cada
instante de historia severa
en senos de mujer amarga;
Aunque persista la guerra,
¡Persistirás Sahara!
¡Pueblo mío, vencerás!

Hadaya Daifal-la, “La Amazona” *El porvenir del español en el Sahara Occidental*, 2009.

El poema “La Amazona” de Hadaya Daifal-la es un grito a la victoria del pueblo saharai /pueblo mío vencerá/. “Vencerá” viene del verbo “vencer” que significa “ganar”. Eso significa que Sahara Occidental ganará la batalla contra Marruecos. Sahara Occidental y Marruecos están siempre en situación de guerra, de conflicto. Pero hoy, En efecto, para alcanzar su meta, el poeta usa la metáfora a través de la palabra “amazona”. ¿Quién es una amazona y por qué la elección de este término?

En la mitología griega, las amazonas eran mujeres de cierto pueblo es decir, guerreras, las cuales no admitían ningún fracaso. Son mujeres de coraje y de valentía. El poeta compara la mujer a una amazona por su carácter de guerrera, de mujer resistente, por su ánimo, su valentía / la vieja leyenda no acaba / /aunque persista la guerra/. Entonces la amazona simboliza la lucha por la libertad y la independencia de Sahara Occidental cuya “situación es hoy problemática”, (O.M. Koné, 2021, p. 209), según los propósitos de Kone Odanhan Moussa.

La relación que existe entre el poeta y esta mujer es un amor eros, es decir una relación entre un hombre y su esposa, o su novia, o su amante. Los versos siguientes lo demuestran:

Me gusta verte desnuda como el sol
Y tu calor me calcina
En un amor escondido,
Los últimos versos
En senos de mujer amarga
Aunque persista la guerra
¡Persistirás Sahara!

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

nos revelan una comparación entre esta mujer y la tierra del Sahara Occidental. Esta comparación nos parece muy original porque el poeta empieza por la figura o la imagen de una mujer como si fuera su novia. Y a medida que seguimos la lectura del poema nos damos cuenta de que en realidad se trata de su tierra o de su pueblo. Las cualidades y las aspiraciones de esta mujer son las del pueblo saharauí. Los gritos de dolor de esta dulcinea se transforman en el grito de libertad de todo el pueblo saharauí. A pesar de que la tierra sea anexada por Marruecos, los saharauís tendrán éxito. El poema es una exaltación a la tierra como si Sahara fuera perfecta.

¿Quién es Bahía Mahmud? ¿Qué representa en la Generación de la Amistad? ¿Cuál es su papel y su mensaje a través la poesía saharauí?

Bahía Mahmud nació en Tiris, región sur del Sahara Occidental. Forma parte de los miembros fundadores de la Generación de la Amistad. “Despejada la oscuridad” escrito por él, es el poema que vamos a comentar.

Poema: Despejada la oscuridad

Tus vientos te abrazan,
y tu llovizna
despierta el gran río
de Saguia El Hamra.
Hermosura es tu río
de Oro, y hermoso
y bello, bello cuando
unido junto al mar
a batallar,
semejante fervor
En ti Sario,
ahí está el rostro
de la libertad.
espejo de dignidad
y en ti, el pueblo saharauí
vencerá.

Bahía Mahmud Awah, *Versos refugiados*, 2015, p. 12

El autor Bahía Mahmud Awah es un escritor y antropólogo saharauí. Es un miembro fundador de la Generación de la Amistad. El poema trata de la esperanza de los saharauís en un porvenir mejor. A través del título, el autor quiere alentar a su pueblo. El poeta denuncia y reivindica los derechos saharauís. En efecto, “Despejar” es quitar algo y oscuridad significa lo negro, lo negativo, el fracaso. El título nos revela un deseo de afirmación por la libertad, la independencia saharauí. En este poema, se trata de la lucha por la independencia saharauí, las alabanzas de las tierras saharauís y sobretodo la esperanza del pueblo en un futuro mejor. A través del título, el poeta espera la liberación gracias a la lucha de los escritores.

Cabe señalar que en un artículo, Ndré Charles, escribe que el poema “Despejada la oscuridad” de Bahía Mahmud es un himno a la tierra saharauí y sus paisajes. Se canta a ciudades o regiones

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

emblemáticas del Sahara Occidental: Saguia El Hamra, Río de oro, La Güera. El poeta las alaba porque simbolizan la lucha y la esperanza de su pueblo y de su tierra. Históricamente Sario, compuesto de Saguia El Hamra y de Río Oro, alude a las dos regiones de la antigua provincia del Sahara Español. Hablando de Sario, el poeta alude a Saguia El hamra (Es decir el río que atraviesa el Aaiún, desembocando en el Atlántico) y río de oro que es la región sur del Sahara. El Frente Polisario (que toma las iniciales de Sario) va a organizar la lucha por la liberación de Saguia El Hamra y Río de oro (o Sario). Sario viene de la palabra Frente Polisario. El Frente Polisario representa la lucha armada contra la ocupación española y después contra Marruecos. Entonces, en este contexto, el Sario hace referencia al espacio por la lucha armada el frente Polisario por la independencia del pueblo anexionado (Cf. C. D. Ndré, 2021, p.40).

Los versos :

Tus vientos te abrazan,
y tu llovizna
despierta el gran río
de Saguia El Hamra

ponen en evidencia la región del Sario. El sario simboliza la lucha y la esperanza del pueblo saharauí. Por la repetición de las palabras: /hermosura/, /hermosa/ y /bello/, el poeta celebra la resistencia y la belleza del territorio saharauí. Esto muestra también el amor verdadero del autor por su país. Bahia Mahmud alienta al pueblo saharauí frente a la realidad sociopolítica. Al repetir estas palabras, el poeta valora su cultura y afirma su identidad.

Conclusión

En conclusión, podemos retener que de manera general, los poemas saharauíes son la expresión de la reivindicación y de la resistencia. Los poetas saharauíes de la Generación de la Amistad escriben por la independencia de su territorio a través de alabanzas, glorificaciones y apologías de sus tierras. De esta manera afirman su identidad propia y comparten su padecimiento.

A pesar de la creación de este grupo de resistencia y de lucha contra la anexión marroquí, el país sigue no estar independiente.

Francesco Correale escribe lo que sigue : « Le Sahara Occidental est le plus vaste territoire non autonome au monde »³ (F. Correale, 2017, p. 34).

El problema del Sahara Occidental sigue siendo uno de los grandes conflictos olvidados por la ONU, las demás organizaciones internacionales y el mundo en general.

³ Nuestra traducción : Sahara Occidental es el territorio más grande todavía no autónomo

**ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT
D'ÉTUDES GERMANIQUES DE L'UNIVERSITÉ ALASSANE OUATTARA
(BOUAKÉ, CÔTE D'IVOIRE)**

27 et 28 octobre 2022

Referencias bibliográficas

AFANADOR Cadena Walter y Solano Jiménez Yolima Mayden, 2008, «Contexto socio jurídico del conflicto en el Sahara Occidental », *Revista Diá Logos de Saberes*, Universidad Militar Nueva Granada, N° 29, Julio-diciembre, p. 273-296.

CORREALE Francesco, 2017, *Les origines de la question du Sahara Occidental : enjeux historiques, defis politiques*, Belgique, Edition P.I.E. Peter Lang.

DAIFAL-LA Hadaya, 2009, «La Amazona», en BAHIA Mahmud Awah y Conchi Moya, *El porvenir del español en el Sahara Occidental*, Madrid, Bubock Publishing, p. 75-76.

KONE Odanhan Moussa, 2021, « El español en el actual Sahara Occidental : una lengua de identidad y de resistencia », *Infundibulum-Scientific* (Revue Scientifique des Langues, Lettres, Civilisations, Sciences Sociales et Humaines), número especial, p. 208-217.

LEHSAN Luali, 2009, «Tiris », *Literatura del Sahara Occidental: esbozo histórico*, Madrid, Bubock Publishing.

MAHMUD Awah Bahia, 2015, *Versos refugiados*, Madrid, Bubock Publishing.

MAHMUD Awah Bahia y Conchi Moya, 2009, *El porvenir del español en el Sahara Occidental*, Madrid, Bubock Publishing.

MOHSEN-FINAN Khadidja, 1994, *Annuaire de l'Afrique du Nord*, tome XXXIII, Paris, CNRS Editions

N'DRE Charles Désiré y Grace Zraneu Phoebe Gueu, 2020, «El exilio intelectual canta la tierra », Entrevista a Bahía Mahmud Awah, en *Transmodernity: Journal of Peripheral Cultural Production of the Luso-Hispanic World*, 9(5), p. 143-157.

N'DRE Charles Désiré, 2021, «La poesía hispanosaharai del siglo XXL: contexto de enunciación y formas de escritura», Nzassa (*Revue Scientifique des Lettres, Langues et Arts, Littératures et Civilisations, Sciences Humaines et Sociales, Communication*), N°7, Université Alassane Ouattara de Bouaké, p.36-48.

ORTEGA Mercedes Gonzalex-Rubio, 2005, «La sociología de la literatura: estudio de las letras desde la perspectiva de la cultura, colombia», *Especulo* (Revista de estudios literarios), Universidad complutense de Madrid, N° 29.

REGAL Juan Gargurevich, 2015, «Conflicto del Sahara Occidental: Marruecos», Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de letras y ciencias humanas, Perú.

SALGADO Master Aurelia Maria Salinas y René Alejandro Enarorado Ruiz, 2015, «Sociología», Unitec (laureate international universities).

TROISVALLET Michèle, 2015, «La generación de la amistad», en *Poesie*, N° 153-154, p. 297-317. Recuperado de www.cairn.info, Consultado el 20 de septiembre de 2022.